

Gulóchay Aburr-guyinda **Paul A-wukurrjinga Burrwa** **(Colossians)**

¹ Mun-guna jurra ngaypa Paul ngu-wukurrjinga ana-gorrburrwa, ngaypa ng-guna ngu-mujama nula Christ Jesus minypa nipa Wangarr jal a-ni rrapa nguna-wuna ganyjarr. An-guna Dimati (Timothy) an-ngayburrpa worlapa arrburrwa, ngatipa wugupa nyirri-wukurrjinga ana-gorrburrwa.

² Gun-guna janguny ana-gorrburrwa, jela, worla, ana-goyburrpa nyiburr-garda gu-gardiya gu-rrawa Gulóchay (Colossae) nyiburr-nirra, nyiburr-gata Wangarr nyiburr-yika gu-galiya yerrcha minypa ana-goyburrpa rrapa nipa Christ gu-ngardapa nyiburr-negiyana.

Wangarr an-gata an-ngayburrpa Nyanyapa ar-rburra, nipa a-gunggaja barra ana-gorrburrwa rrapa minypa ana-goyburrpa nyiburr-molamola nyiburr-ni barra, gala barra minypa gun-nga nyibu-borrwa nyiburr-ni.

Abirri-japurramayana Rrapa Abirri-wengganana

³ Wolawola ngatipa nyirri-wengganacha ana-gorrburrwa nyirri-workiya, ngatipa nyirri-japurramaya nula nyirri-workiya Wangarr an-gata Nyanyapa niya an-ngayburrpa Bunggawa

Jesus Christ. Nyirri-japurramaya nula nyirri-workiya minypa nipa a-yinmiya nyirr-jarlapurda nyirr-ganyja ana-goyburrpa.

⁴ Minypa janguny guna-jekarra ana-gorrburrwa, ngatipa nyirri-galiyana ana-gorrburrwa ana-goyburrpa nyiburr-yinmiya marr nyiburr-balcharra nula Christ Jesus rrapa nyiburr-yinmiya jal nyiburr-nirra burrwa aburr-werranga warlaman Wangarr burr-yika marr aburr-balcharra nula —

⁵ ngardawa minypa ana-goyburrpa nyibu-borruja nyiburr-nirra gun-gata Wangarr gurrimanga ana-gorrburrwa yi-gapa waykin, rrapa minypa wuparnana nyiburr-nyiljinga. Ngardawa gun-gata janguny ana-goyburrpa gipa mu-ngoyurra nyiburr-galiyana minypa gun-burrall janguny gu-bena ana-gorrburrwa Jesus Christ gun-nika gun-gata gun-molamola.

⁶ Gun-nardiya janguny, ngaja, ngarla, mu-nguy guy-barrjeknga guy-bamburda, gu-gurdiya gu-rrawa gu-jirra gu-boya aburr-galiyarra rrapa gun-nerra gubu-bawuja aburr-jirrawa rrapa aburr-ngukurdanyjiya nula Jesus minypa ana-goyburrpa nyiburr-yinagatiya mu-ngoyurra nyiburr-ngukurdanyjiyana nula. Minypa janguny nyiburr-galiyana rrapa marn.gi nyiburr-ni nula Wangarr minypa nipa a-yinmiya burr-guya an-mola a-nirra arrkula warlaman arr-gurdiya gorlk, rrapa nipa a-yinmiya a-gunggajinga arrkula.

⁷ Gu-gurda ngacha janguny minypa nipa Apaprach (Epaphras) mu-ngoyurra a-wena ana-gorrburrwa rrapa ana-goyburrpa marn.gi

nyiburr-ni. Nipa an-gata, japurra ngapa a-jirra, nipa Christ an-nika an-mujama ana-gorrburrwa gala a-jeka a-workiya.✧

⁸ Rrapa nipa gu-ngurrjinga atila ngatipa, minypa ana-goyburrrpa nyiburr-yinmiya jal nyiburr-nirra burrrwa Wangarr burrr-yika gu-galiya yerrcha ngardawa nipa nyanma Mern An-mawunga.

⁹ Gun-gatiya mu-ngoyurra janguny guna-jekarra ana-gorrburrwa ngatipa nyirr-galiyana, rrapa gun-guniya burrr-guta ngatipa nyirri-wengganacha ana-gorrburrwa nyirri-workiya. Minypa gun-nga nipa Wangarr gu-borrrurra ana-gorrburrwa gun-narda ana-goyburrrpa barra burrr-guya marn.gi nyiburr-ni, minypa gun-ngiya gun-molamola rrapa minypa ana-goyburrrpa nyiburr-yinmiya barra nyiburr-workiya minypa Mern An-mawunga nyirr-gurdagurdarraja.

¹⁰ Gu-gurda ngacha ngatipa nyirri-wengganacha ana-gorrburrwa nyirri-workiya ana-goyburrrpa barra nyiburr-molamola nyiburr-rrigirrgapa nyiburr-workiya nyiburr-yigipa Christ nyiburr-yika. Minypa nipa an-gatiya an-molamola warppam, nipiya a-marrkapcha barra ana-gorrburrwa a-ni minypa gun-gata ana-goyburrrpa gun-molamola jama nyiburr-jirra nyiburr-workiya rrapa Wangarr mu-nguy marn.gi nyiburr-nirra nula nyiburr-bamburda.

¹¹ Ngatipa nyirri-wengganacha ana-gorrburrwa nyirri-workiya Wangarr barra warppam derta nyirr-nega. Minypa nipiya

✧ 1:7 Gulóchay 4:12; Baylíman 1:23

wana an-babalapa wugupa ana-gorrburrrwa ana-goyburrrpa barra nyiburr-jinyjapa nyiburr-workiya wuriya gu-yinmiya barra gu-ni ana-gorrburrrwa. Rrapa minypa ana-goyburrrpa gala barra nyiburr-yinmiya nyiburr-bachirramiya burrrwa aburr-gata minypa mari gubi-jarlapurda ana-gorrburrrwa aburr-workiya. Wurra jarra minypa nyiburr-marrkapcha barra nyiburr-ni

¹² rrapa nyiburr-japurramaya barra nula nyiburr-ni Nyanyapa arrku waykin a-nirra, minypa nipa nyiburr-molamola nyirr-negarra ana-goyburrrpa barra nyiburr-gatiya wugupa burrrwa Wangarr burr-yika ana-goyburrrpa nyibu-ma barra gun-molamola gatiya gu-gujayanaya nipa ay-nirrapa ay-workiya. Gurgurda ngacha.

¹³ Ngardawa mu-ngoyurra ngayburrrpa anmunya wupa gu-jirra nguburr-ni, rrapa bung-gawa a-nirra gun-gata an-munya wupa gu-jirra nipa arr-bichinga a-ni. Wurra Wangarr arr-jarlapuna arr-menga, arr-ganyja, gu-molamola arr-gurrrmurra gun-gata an-nigipa Walkur Bung-gawa a-nirra — an-nigipa Walkur an-gatiya nipa Wangarr burr-guya jal a-nirra nula,

¹⁴ an-gatiya nipa nyanma gun-molamola gu-nirra arrburrrwa ngayburrrpa minypa nipa nyanma An-walkurpa Wangarr baywarra gu-negarra arrburrrwa gun-nerra ngayburrrpa ngubi-rrimarra.✧

Christ Mu-ngoyurra A-jirra Arrburrrwa

¹⁵ Nipa An-walkurpa arr-gurdagurdarraja nipa Wangarr a-yinmiya a-nirra, Wangarr an-gatiya gala ana-nga a-yinmiya a-na. Nipa An-walkurpa mu-ngoyurra a-jirra arrkula gun-nardiya rrawa gu-jirra gu-boya — minypa gun-guna gu-jel, rrapa minypa yi-gapa waykin, rrapa minypa gu-jel wuparnana burr-guta.

¹⁶ Ngardawa nipiya An-walkurpa ana-nyala Wangarr nipa arr-jarlapuna ngayburrrpa nguburr-gunaga gu-jel nguburr-nirra rrapa minypa aburr-gata waykin aburr-guyinda burr-guta — minypa nguburr-werranga ngayburrrpa nguburr-nachichiya nguburr-workiya gu-gapa gu-guta, rrapa minypa aburr-werranga aburr-jaranga aburr-gata ngayburrrpa gala nguburr-yinmiya arrbi-na, aburr-gata burr-guya wana aburr-bapala aburr-guyinda burr-guta. Minypa gun-nardiya rrawa gu-jirra gu-boya waykin rrapa wupa nipa Wangarr gu-jarlapuna, wurpa lika An-walkurpa nipiya ana-nyala, rrapa ngayburrrpa nguburr-nirra nuluwa nipa.

¹⁷ Nipa An-walkurpa mu-ngoyurra a-ni baman gu-ni, rrapa gun-nardiya rrawa gu-jirra gu-boya waykin rrapa wupa ngardawa nipiya an-gatiya jaga a-ganaja nula a-workiya.

¹⁸ Nipa minypa gun-maywapa bama arr-jirra, rrapa ngayburrrpa nguburr-guna marr nguburr-balcharra nula, ngayburrrpa minypa gun-maywapa nipiya an-burr-al. Minypa nipa nyanma wanggu arr-nenga a-nirra ngayburrrpa. Minypa mu-ngoyurra a-juwuna, ni-gugu a-molamiyana nipa barra mu-ngoyurra a-jipa barra a-workiya nula gun-gabagata gun-

bulapalawa burr-gugaliya rrapa rrawa.✧

¹⁹ Ngardawa Wangarr gu-borrwurra gun-gata gun-molamola nipiya an-ngurrnga gun-ngardapiya butula An-walkurpa rrapa An-jirrpungapa,

²⁰ nipa An-walkurpa ana-nyala barra gun-molamola gu-nega arrburrwa mu-ngoyurra mun-bachirra arrburrwa ngayburra rrapa nipa Wangarr. Minypa ngayburra gun-guna rrawa gu-jel nguburr-nirra rrapa aburr-gata waykin aburr-nirra burr-guta nipa gun-molamola gu-negarra arrburrwa minypa nipa a-jortchinga arrburrwa, minypa burr-jong abi-negarra abirrana, a-balcha a-yu.✧

²¹ Minyja bubu-borrwa: Ana-goyburra mu-ngoyurra nyiburr-lijiwarriyana nula Wangarr rrapa gala jal nyiburr-nirrarna nula, ngardawa minypa nyibu-borrwurra nyiburr-workiyana rrapa jama nyiburr-ji nyiburr-workiyana gunnerra.

²² Wurra gun-guniya gugu nipa Wangarr nyiburr-molamola nyirr-negarra nuluwa minypa Christ nipa an-burrall a-juwuna, gugurdiya ngacha. Barra nipa Wangarr nyirr-ma ana-goyburra nyiburr-yigipa gugu Wangarr nyiburr-yika, rrapa minypa gala gun-nga gunnerra nyibi-rrima rraka ana-werranga nyirrngurrja, jimarn jarra bama a-yindin ana-goyburra nyiburr-werra.

²³ Gu-gurda ngacha. Wurpa lika minyja ana-goyburra mu-nguy marr nyiburr-balcha nula

Wangarr gun-nigipa janguny rrapa gun-gata wupa janguny ana-goyburrrpa derta nyiburr-negiya nyiburr-workiya rrapa nyiburr-jinyjapa. Minypa gun-nardiya rrawa gu-jirra gu-boya gun-molamola janguny gu-barrjekarra ana-goyburrrpa nyiburr-galiyana rrapa wuparnana nyiburr-nyiljinga, gun-gata janguny ana-goyburrrpa gala barra nyiburr-barrjejiga nyiburr-ni, janguny gun-nardiya ngaypa jama ngu-jirra ngu-workiya, ngaypa ng-guna Paul.

Paul Jama A-ji Burrwa Christ Burr-yika Gugalija Yerrcha

²⁴ Rrapa gun-guniya gugu birripa ngunabirrimarra rrapa wupa ngunabu-barnjinga brichina (prisoner) ngu-nirra, gun-gata nula ngaypa ngu-marrkapchinga minyja ngaypa ngu-yinmiyana rrapa ana-goyburrrpa nyiburr-molamola nyiburr-nirra. Ngardawa ngaypa ng-guna gu-yinmiya gun-nerra gu-nirra apula gu-workiya ngaypa ngu-burrall, gun-narda minypa ngaypa ngu-malchinga nula Christ nipa a-wurkurichinga arrburrwa ngayburrrpa nguburr-yigipa gu-galiya yerrcha marr nguburr-balcharra nula, nguburr-gurdiya ngayburrrpa minypa an-maywapa Christ an-burrall.

²⁵ Minypa Christ nguna-menga, ngaypa minypa ngu-mujama ana-gorrburrwa minypa nyiburr-gata gu-werranga gu-werranga gu-rrawa nyiburr-yigipa gu-galiya yerrcha. Minypa nipa nguna-wuna ganyjarr, Wangarr gun-nika

janguny ngaypa ngu-ngurrjinga ngu-boya gu-galiya yerrcha barra aburr-galiya rrapa marn.gi aburr-ni burr-gurla

²⁶ janguny gun-gata gu-yilkakiyana gu-yu burrwa gu-workiyana aburr-gata mu-ngoyurra aburr-ni, wurra minypa gun-guniya gugu yarlanga gu-yurra burrwa Wangarr burr-yika gu-galiya yerrcha marr aburr-balcharra nula.

²⁷ Minypa Wangarr gu-borrrurra burrwa nipa barra burr-gurdagurdarra gun-nigipa janguny, janguny gun-gata minypa meyali gun-molamola warrpam gu-rrimanga burrwa warlaman wurra gama gorlk. Meyali minypa gun-guna: An-gata Christ nipa ana-goyburrrpa, barra ana-goyburrrpa nyiburrr-molamola nyiburrr-nipa barra nyiburrr-workiya nipa ana-murna Wangarr.

²⁸ Christ an-nardiya ngayburrrpa nyibu-ngurrjinga nyiburrr-workiya. Minypa nipa wugupa arrburrrwa ngayburrrpa gelama waykin nyirrb-nenga nyiburrr-workiya ana-goyburrrpa gu-werranga gu-werranga gu-rrawa nyiburrr-nirra nyiburrr-boya, rrapa marn.gi nyirrb-nenga gun-bulapalawa Christ gun-nika. Ngayburrrpa nyiburrr-yinagata nyiburrr-workiya jama nyiburrr-jirra, warlaman nyiburrr-gurdiya gorlk ngayburrrpa barra nyibu-wu nipa Wangarr ana-goyburrrpa nyiburrr-molamola nyiburrr-gugaliya nyiburrr-burrall minypa ana-goyburrrpa rrapa nipa Christ gu-ngardapa nyiburrr-negiyana.

²⁹ Gu-gatiya nula ngaypa burr-guya jama ngu-jirra ngu-workiya marrban gun-nga gun-derta ngu-barripurda ngu-workiya. Minypa Christ wugupa apula, warrpam gu-yigipa gu-

ganyjarr ngaypa jama ngu-jirra ngu-workiya nipa nyanma.

2

¹ Ngaypa jal ngu-nirra barra ana-goyburrrpa nyibu-borrwa ngaypa ngu-yinmiya ngu-workiya burr-guya jama ngu-jirra ana-gorrburrwa nyiburr-gata Gulóchay (Colossae) nyiburr-nirra, rrapa barrwa aburr-gata burrrwa Leyodachíya (Laodicea) aburr-nirra, rrapa barrwa aburr-jaranga burrrwa aburr-gata minypa gala ngaypa ngunabi-nacharna.

² Ngaypa ngu-yinagata ngu-workiya jama ngu-jirra ana-gorrburrwa, barra ana-goyburrrpa nyiburr-nyilja minypa ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya gu-ngardapa nyiburr-negiya nyiburr-nirra rrapa gurrurta nyibi-rrimanga ana-gorrburrwa nyiburr-nirra gu-gapa gu-guta. Rrapa mola ngaypa jama ngu-jirra ana-gorrburrwa ngu-workiya ana-goyburrrpa barra burr-guya marn.gi nyiburr-ni rrapa nyibu-borrwa barra nyiburr-bamba Wangarr gun-nika janguny nipa gun-guniya gugu yarlanga gu-negarra arrburrrwa minypa Christ nipiya arrburrrwa meyalí.

³ Nipa an-gatiya ngardapa niya Christ gurrimanga warrrpam gun-molamola gun-guyinda gun-gata barra ngayburrrpa marn.gi nguburr-ni rrapa ngubu-borrwa.

⁴ Gun-narda ngaypa ngu-wena barra ana-goyburrrpa nyiburr-jarlapiya. Gala yapa ana-nga an-gata an-guralcha an-guwengga nyirr-yolkajin.

⁵ Ngardawa wuriya ngaypa ngu-burrall gala ng-gata wugupa ana-gorrburrwa,

wurra ngu-mawunga jarra ngaypa wugupa ana-gorrburrwa. Minypa ngaypa ngumarrkapchinga, ngaypa ngu-borruwaja ana-gorrburrwa ana-goyburrpa nyiburr-molamola nyiburr-nirra minypa ana-goyburrpa burrguya marr nyiburr-balcharra nula Christ.

Wanngu Nguburr-nirra Nipa Nyanma Christ

⁶ Ganapiya, lika minypa ana-goyburrpa mu-ngoyurra marr nyiburr-balcha nula Bunggawa Christ Jesus, buburr-yinda buburr-rrigirrga minypa ana-goyburrpa rrapa nipa gu-ngardapa nyiburr-negiyana.

⁷ Christ gun-nika janguny ana-goyburrpa mu-ngoyurra nyiburr-galiyana, gurda bububorrwa buburr-ni rrapa derta buburr-negiya ana-goyburrpa barra nyiburr-jinyjapa nyiburr-workiya Wangarr nyiburr-yika gu-galiya yerrcha burrguya nyiburr-japurramayana nula.

⁸ Buburr-jarlapiya! Gala yapa ana-werranga ana-goyburrpa nyirr-man, nyiburr-mujama nyiburr-ningin nula gun-nerranga janguny nipa gu-rrimanga gun-gata borijipa gun-guyolkiya minypa an-gugaliya wupa gu-mangga a-workiya rrapa gu-borruwaja, minypa gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa rrapa ngika minypa Christ.

⁹ Wurra warrpam Wangarr nipiya Christ angatiya ana-bona, an-gugaliya a-ni;

¹⁰ rrapa ana-goyburrpa wanngu nyiburr-nirra ngardawa nipa wupa nyanma Christ angatiya wana an-babalapa. Aburr-werranga wana aburr-guyinda yina aburr-gaya aburr-gata, wurra nipa Christ mu-ngoyurra a-jirra burruwa.

¹¹ Rrapa ngardawa ana-goyburrrpa rrapa nipa Christ gu-ngardapa nyiburrr-negiyana, gun-narda minypa gun-maywapa ana-goyburrrpa majija nyiburrr-ni, wurpa lika ngika minypa an-gugaliya majija a-negiya a-workiya, wurra gun-burrall minypa Christ gu-yerrnyjinga ana-gorrburrwa gun-nerra ana-goyburrrpa nyibi-rrimarra rraka gun-gata gala barrwa gu-yinmiya nyirr-bicha gu-ni.

¹² Rrapa gun-gata ana-goyburrrpa bama nyiburrr-gurragachichiya nyiburrr-workiya, gun-narda gun-maywapa minypa gun-burrall gun-gata birripa abu-jurnumbuna Christ rrapa ana-goyburrrpa burrr-guta birripa nyirr-bu-jurnumbuna. Ngardawa ana-goyburrrpa nyiburrr-gata gun-nerra nyibi-rrimarra ana-goyburrrpa nyiburrr-juwuna. Rrapa gun-gatiya Christ nipa jarra a-juwuna, wurra Wangarr nipa a-jarrkarrana rrapa wanngu a-negarra, gun-narda minypa ana-goyburrrpa burrr-guta Wangarr nyirr-jarrkarrana rrapa wanngu nyirr-negarra minypa ana-goyburrrpa marr nyiburrr-balcha nula Wangarr an-gatiya a-jarrkarrana Christ.✧

¹³ Minypa ana-goyburrrpa Jentayl (Gentile) yerrcha, ana-goyburrrpa mu-ngoyurra minypa nyiburrr-juwuna, minypa mu-ngoyurra ana-goyburrrpa nyiburrr-lijiwarriyana rrapa Wangarr gala nyirr-wucharna ana-goyburrrpa gun-nigipa joborr. Wurra gun-gatiya nipa wanngu a-negarra Christ, ana-goyburrrpa gatiya wugupa nula Christ nipa wanngu nyirr-negarra ana-goyburrrpa. Minypa ngarripa warlaman arr-

✧ 2:12 Rowm 6:4

gurdiya gorlk arr-lijiwarriyana rrapa gun-nerra ay-rrimarra, wurra Wangarr baywarra gu-negarra arrkula.✧

¹⁴ Minypa gun-gata nipa gu-rrimarra arrkula mari minypa ngarripa werra arr-negiyana arr-workiyana, gun-narda nipa a-wukurrjinga murra mu-guyinda, ngarripa bama arr-yinanga jimarn jarrapa nipa arr-burndarna. Wurra jarra mun-gata jurra nipa minypa burr-jong mu-negarra mu-rrana gatiya Christ a-balcha a-yu. Gu-gurda ngacha minypa Wangarr gu-rrumurra arrkula mari.✧

¹⁵ Minypa aburr-werranga waykin aburr-guyinda wana yerrcha birripa bama aburr-yinanga jimarn jarra birripa abu-gaypa Wangarr ngayburra nguburr-yigipa gu-galiya yerrcha, wurra nipa aburr-gugurkuja burr-negarra, aburr-jaranga burrbi-nana birripa gona aburr-ni. Minypa nipa Wangarr a-molamiyana, birripa aburr-nyagara, ngardawa Christ a-balcha a-yu gu-gatiya nyanma.

¹⁶ Ganapiya. Gala barra ana-nga nyirr-yopa ana-goyburra, jimarn jarrapa ana-goyburra barra nyibu-borrwa nyiburr-ni gun-birripa Ju yerrcha gun-burriya joborr — minypa balaja nula, waygaji wayin (wine) nula, janara nula, o minypa ran.gu nula minyja nyiburr-yinmiya barra nipa rreyma a-yurra a-workiya, o minypa Jarradi (Saturday) nula gun-gata birripa Ju yerrcha aburr-ngeknga aburr-workiya. Ngika.✧

¹⁷ Wurra jarra gun-gata joborr gun-guyinda,

✧ 2:13 Apachach 2:1-8

✧ 2:14 Apachach 2:15

✧ 2:16 Rowm

14:1-6

gun-narda minypa gun-maywapa ranginy mu-ngoyurra aburr-boya aburr-workiya man.girrgarr, nuwurra jurdach gun-burrall gu-jirra gu-workiya. Minypa Ju yerrcha gububorrwuja aburr-workiya gu-gata ngacha joborr ngardawa gala gubu-malawa aburr-ni. Wurra gun-guniya gugu gun-burrall gu-bena, nipiya Christ, ngaja, ngarla.

¹⁸ Lika gala barra ana-nga nyirr-yopa ana-goyburrrpa, jimarn jarrapa ana-goyburrrpa gala nyibi-rrima Christ, wurra burdak minypa delipa nyiburr-negiya barra rrapa nyiburr-marrngoypiya burrrwa aburr-werranga aburr-gata waykin aburr-guyinda, lika nuwurra. Gu-gurda ngacha joborr ana-goyburrrpa gala barra nyibu-borrwa. Wurra aburr-gata gubi-rrimanga gu-gata ngacha joborr ngardawa birripa borrich gubi-nacha aburr-workiya, gun-gata wupa; rrapa ngardawa birripa wana aburr-negiya aburr-workiya gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa birripa gubu-borrwuja aburr-workiya.

¹⁹ Wurra Christ gun-nika janguny birripa gala gubi-rrima. Wurra Christ nipiya jarra an-gatiya wupa nyanma arr-wucha a-workiya ganyjarr, ngayburrrpa nguburr-guna nguburr-yigipa gugaliya yerrcha derta nguburr-negachichiya nguburr-workiya gu-gapa gu-guta gun-gata minypa gu-ngardapa nguburr-negiya nguburr-bamburda rrapa nguburr-molamola nguburr-nirra nguburr-bamburda minypa Wangarr guborrwurra arrburrrwa barra nguburr-yirda.✧

✧ 2:19 Apachach 4:16

Ana-goyburrrpa Minypa Nyiburrr-juwuna Rrapa Barrwa Wanngu Nyiburrr-nirra Wugupa Nula Christ

²⁰ Ganapiya, lika minyja ana-goyburrrpa rrapa Christ gu-ngardapa nyiburrr-negiyana, gurda minypa ana-goyburrrpa nyiburrr-gata gun-nerra nyibi-rrimarra ana-goyburrrpa nyiburrr-juwuna. Wurra an-nga nula ana-goyburrrpa mu-nguy nyiburrr-rrigirrgnga gun-maywapa jimarn jarrapa ana-goyburrrpa gu-gurdiya nyirryika gu-rrawa, ya? An-nga nula ana-goyburrrpa nyibi-yagurrmunga burrrwa nyiburrr-workiya gu-gurdiya burrr-yika gu-rrawa gun-birripa wupa joborr birripa gubu-ngurrjinga aburr-workiya?

²¹ Minypa birripa aburr-weya aburr-workiya, “Gala barra n-dima,” “Gala barra ny-nyamnyamja,” “Gala barra ny-bay.”

²² Birripa aburr-yinagata aburr-weya aburr-workiya minypa birripa aburr-worijinga nula aburr-workiya borijipa gun-guyinda wolawola gu-wulebiya gu-workiya. Minypa janguny birripa gubi-rrimanga an-gugaliya gun-nika, rrapa joborr birripa gubu-borrrwaja aburr-workiya an-gugaliya nipa wupa ngardapa gu-jarlapuna.

²³ Wuriya jarra ngayburrrpa waygaji nguburr-galiyarra gu-gata ngacha joborr rrapa bama nguburr-yinaga jimarn jarrapa nipa gun-gata gun-molamola — minypa ngayburrrpa nguburr-yinmiya barra nguburr-marrngoypiya, rrapa minypa nguburr-yinmiya barra delipa nguburr-negiya, rrapa minypa gala barra ngubi-yagurrrma arrburrrwa ngayburrrpa nguburr-burral gun-nga gun-gata ngayburrrpa jal

nguburr-nirra. Wurpa lika gu-gata ngacha joborr gala gu-yinmiya jechinuwa arr-nega.

3

¹ Wurra ngardawa gun-burrall ana-goyburrpa burr-guta Wangarr nyirr-jarrkarrana rrapa wangu nyirr-negarra wugupa nula Christ, lika jal buburr-ni rrapa bubu-borrwa buburr-ni waykin gun-guyinda gun-gaba rrawa Christ a-ninyarra Wangarr ana-gera ana-munganaguwa.*

² Gu-gurda ngacha bubu-borrwa buburr-ni; ngika minypa gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa.

³ Ngardawa ana-goyburrpa nyiburr-gata gun-nerra nyibi-rrimarra ana-goyburrpa nyiburr-juwuna, rrapa gun-guniya gugu wanngu nyiburr-nirra wugupa nula Christ minypa nipiya an-gata Wangarr.

⁴ Christ nipa an-ngayburrpa wanngu arr-negarra, rrapa nuwurra waypa barra nipa burr-gujayanaya ana-jeka, ana-goyburrpa barra gatiya wugupa nula nyiburr-molamola war-pam.

Joborr

⁵ Ganapiya, lika ana-goyburrpa bubu-bawa gun-nga gun-gata gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa ana-goyburrpa nyibi-rrimanga. Gala barra mar-rambay jama nyiburr-ji. Ngika. Gala barra gun-nerra nyibi-rrima. Gun-gata gala barra nyibu-borrwa. Gala barra jal nyiburr-ni nula gun-gata. Rrapa gala barra gun-jaranga jal nyiburr-ni nyiburr-workiya. Wurra aburr-gata aburr-nga

* 3:1 Psalms 110:1

aburr-yinagata aburr-workiya, birripa minypa marr aburr-balcharra nula an-guripa an-guyinda wangarr.

⁶ Gu-gatiya nula gun-nerra gun-guyinda Wangarr burr-bu barra gu-galiya yerrcha gala aburr-galiya nula aburr-workiya.

⁷ Ana-goyburrrpa mu-ngoyurra nyiburr-yinagatiya nyiburr-workiyana, gu-gata ngacha gun-nerra nyibu-borrrurra nyiburr-workiyana.

⁸ Wurra gun-guniya gugu barra ana-goyburrrpa nyibu-bawa gun-gata gun-nerra. Gala barra gochila nyiburr-rro nyiburr-ji. Gala barra gun-bachirra nyiburr-wengga ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta. Gala barra nyibu-borrrwa ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta jimarn jarrapa ana-goyburrrpa nyiburr-werra. Gala barra nyiburr-yopachichiya gu-gapa gu-guta rrapa jarrma nyibu-ma ana-gorrburrwa. Ngana nyiburr-jirra gala barra gun-nerra nyiburr-wengga.

⁹ Gala barra nyiburr-yolkachichiya gu-gapa gu-guta. Wurra ana-goyburrrpa jarra gipa nyiburr-bamapuna nyiburr-gata gu-gata ngacha gun-nerra nyibi-rrimarra,✧

¹⁰ rrapa gun-guniya gugu nyiburr-geka nyiburr-nirra. Rrapa Wangarr mu-nguy nyiburr-geka nyirr-nenga a-nirra ana-goyburrrpa barra nyiburr-ni minypa nipiya an-gata nyirr-jarlapuna. Wangarr a-yinagata jama a-jirra a-workiya minyja barra ana-goyburrrpa marn.gi nyiburr-ni barra nula warrpam.✧

¹¹ Rrapa gun-narda minypa ana-goyburrrpa

✧ 3:9 Apachach 4:22 ✧ 3:10 Genesis 1:26; Apachach 4:24

gala nyiburr-yinmiya barrwa nyiburr-ngorrkorndiya minypa nguburr-werranga Jentayl (Gentile) yerrcha rrapa nguburr-werranga Ju (Jew) yerrcha; rrapa minypa nguburr-werranga majija ngubi-nenga nguburr-workiya rrapa nguburr-werranga gala majija ngubi-nega; rrapa minypa gu-werranga gu-werranga gu-rrawa wenga gun-guwarr ngardapa ngardapa ngubi-rrimanga; rrapa minypa nguburr-werranga nguburr-delipa nguburr-guyinda minypa nguburr-mujama arrbi-negarra, rrapa nguburr-werranga minypa wana nguburr-bapala minypa nguburr-welangga nguburr-gatiya bunggawa gun-nika rrawa gapman an-guyinda gun-nika. Gu-gurdiya ngacha ana-goyburrrpa gala barra nyibu-borrwa rrapa nyiburr-ngorrkorndiya. Wurra jarra an-ngardapiya arrburrrwa an-gatiya Christ nipa arr-guna ngarripa.

¹² Ganapiya, lika ngardawa Wangarr a-jerrjerrjiyana ana-gorrburrrwa rrapa nyiburr-yigipa nyirr-negarra minypa nipa jal a-ni ana-gorrburrrwa, gun-narda nula buburr-gunggachichiya gu-gapa gu-guta, rrapa burrguya nyiburr-mola buburr-ni ana-gorrburrrwa gu-gapa gu-guta, rrapa marr buburr-balcha ana-gorrburrrwa gu-gapa gu-guta, rrapa nyiburrdor buburr-ni, rrapa magaya buburr-ni ana-gorrburrrwa gu-gapa gu-guta,

¹³ rrapa marr bubu-ga ana-gorrburrrwa gu-gapa gu-guta. Rrapa minyja ana-goyburrrpa nyiburr-werranga werra nyiburr-negachichiyen, wurra baywarra bubu-nega ana-gorrburrrwa gu-

gapa gu-guta minypa nipa Bunggawa Christ baywarra gu-negarra ana-gorrburrwa ana-goyburrpa.✧

¹⁴ Rrapa banda gu-jirra ana-goyburrpa barra nyibu-borrwa minypa gun-guna: Jal buburr-ni ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta. Gu-gurda ngacha minypa warrpam gu-ngardapa arr-nenga gu-nirra.

¹⁵ Rrapa magaya gun-guni gun-gata minypa Christ arr-wucha a-workiya barra nguburr-mola nguburr-ni arrburrwa gu-gapa gu-guta, gun-narda ana-goyburrpa barra nyibu-borrwa nyiburr-ni nyiburr-workiya. Ngardawa Wangarr a-jerrjerrjiyana ana-gorrburrwa rrapa gu-ngardapa nyirr-negarra ana-goyburrpa nipa an-burral Christ. Rrapa buburr-japurramaya nula Wangarr.

¹⁶ Rrapa Christ gun-nika janguny bubu-borrwa buburr-ni burr-molma burr-burral minypa ana-goyburrpa nyibu-ngurrjinga ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta rrapa gelama gelama nyiburr-bachichiya gu-gapa gu-guta minypa nipa nyirr-wucha ganyjarr. Rrapa Wangarr buburr-japarndiya nula buburr-workiya minypa ana-goyburrpa nyiburr-marrkapchinga nula.

¹⁷ Rrapa gun-gata gun-ngiya ana-goyburrpa jama nyiburr-jirra nyiburr-workiya rrapa nyiburr-weya, buburr-yirda buburr-workiya minypa ana-goyburrpa marr nyiburr-balcharra nula an-ngayburrpa Bunggawa Jesus, rrapa minypa nipiya nyanma ana-goyburrpa nyiburr-marrkapchinga nula nyiburr-nirra an-

✧ 3:13 Apachach 4:2,32

ngayburrpa Nyanyapa arrburra waykin a-nirra.✧

Burr-bapala Burr-jawa

18 Ana-goyburrpa mu-gumarrbipa yerrcha mu-gama yerrcha, ana-goyburrpa delipa buburr-negiya burrwa aburr-goyburrpa aburr-gumarrbipa, ngardawa gun-nardiya an-ngayburrpa Bunggawa gu-borrrurra ana-gorrburrwa.✧

19 Ana-gotipa nyirri-gumarrbipa mu-wurra yerrcha, ana-goyburrpa mu-nguy gurrurta bubi-rrima burrwa aburr-goyburrpa aburr-gumarrbipa. Gala barra gochila nyiburr-rrro burrwa nyiburr-ji.✧

20 Ana-goyburrpa gu-ngarda yerrcha, buburr-yinda buburr-bamba buburr-workiya minypa aburr-babalapa ana-gorrburra aburr-weya ana-gorrburrwa aburr-workiya. Gu-gurda ngacha barra an-ngayburrpa Bunggawa a-japurramaya barra ana-gorrburrwa.✧

21 Ana-goyburrpa nyiburr-gubokamapa yerrcha, gala barra gochila nyiburr-rrro burrwa nyiburr-ji aburr-goyburrpa gu-ngarda yerrcha. Gala yapa birripa werra aburr-ningin.✧

An-mujama An-guyinda Rrapa Bunggawa An-guyinda

✧ 3:17 Apachach 5:19-20 ✧ 3:18 Apachach 5:22; 1 Birta 3:1

✧ 3:19 Apachach 5:25; 1 Birta 3:7 ✧ 3:20 Apachach 6:1 ✧ 3:21 Apachach 6:4

²² Ana-goyburrrpa nyiburrr-mujama, buburrr-galiya burrrwa aburr-goyburrrpa bunggawa yer-
rcha gun-guna rrawa. Buburrr-galiya bur-
rwa ngika minypa barra ana-gugaliya nyirr-
na rrapa a-japurramaya ana-gorrburrwa, wurra
minypa jama nyiburrr-jirra burrrwa burrr-bama
burrr-rrepara burrr-burrall minypa ana-goyburrrpa
marr nyiburrr-balcharra nula Jesus Christ.

²³ Gun-gata gun-nga ana-goyburrrpa jama
nyibi-rrimanga, burrr-guya jama buburrr-ji,
minypa ana-goyburrrpa jama nyiburrr-jirra nula
nipa an-gatiya an-ngayburrrpa Bunggawa Jesus;
ngika minypa an-gugaliya nula nipa wupa
ngardapa.

²⁴ Ngardawa ana-goyburrrpa marn.gi bur-
raya Bunggawa nyirr-wu barra ana-goyburrrpa
minypa nipa gu-rrimanga arrburrrwa nguburr-
gurdiya warlaman nguburr-yigipa gu-galiya yer-
rcha. Ngardawa Bunggawa Christ an-nardiya
ana-goyburrrpa jama nyiburrr-jirra nula nyiburrr-
workiya.

²⁵ Wurra an-gata ana-nga gun-nerra jama a-
jirra a-workiya, an-gata an-gugaliya nuwurra ju-
rdach Wangarr gu-gurdanyja barra nula minypa
nipa mu-ngoyurra jama a-ji gun-nerra. Gu-yirda
barra nula gu-ni marrban nipa an-gata ana-nga.✧
✧

4

¹ Ana-goyburrrpa bunggawa yerrcha, nyiburrr-
molamola buburrr-ni burrrwa aburr-goyburrrpa

✧ 3:25 Apachach 6:5-8 ✧ 3:25 Deuteronomy 10:17; Apachach
6:9

aburr-mujama. Burrbu-wu buburr-workiya mun-birripa minypa birripa jama aburr-jirra ana-gorrurrwa. Ngardawa ana-goyburrpa marn.gi ana-goyburrpa burr-guta Bunggawa nyibi-rrimanga, an-gatiya waykin a-nirra.✧

Barrwa Joborr

² Ganapiya, lika ana-goyburrpa nyiburr-gurda marr nyiburr-balcharra nula Wangarr, mu-nguy bubu-wengganapa buburr-ni buburr-workiya burr-guya, rrapa buburr-marrkapcha nula buburr-workiya.

³ Rrapa bubu-wenggana arrburrwa ngaybur- rpa, Wangarr nipa barra gun-molamola gu- nega arrburrwa gun-nigipa janguny ngayburrpa barra nyibu-ngurrja burrwa wurra gama gorlk, minypa gun-gata mu-ngoyurra gu-yilkakiyana gu-yu wurra gun-guniya jurdach gu-bena arrbur- rwa gun-burral, minypa nipiya Christ.

⁴ Bubuwenggana apula ngaypa barra janguny yarlanga ngu-nega burrwa ngu-workiya minypa ganyjarr ngaypa ngu-rrimanga.

⁵ Nyiburr-molamola buburr-ni burrwa aburr- gata ngayburrpa gala gu-ngardapa nguburr-ni birripa rrapa ngayburrpa, minyja barra burraya birripa aburr-ngukurdanyjiya rrapa marr aburr- balcha nula Christ. Ngardawa yi-gurrepa gu-jirra gu-boya nipa barra ana-jeka.✧

⁶ Ana-goyburrpa ngana nyiburr-jirra nyiburr- molamola buburr-ni rrapa gun-molamola buburr-wengga buburr-workiya. Gu-gurdiya ngacha minypa barra ana-goyburrpa marn.gi

nyiburr-ni nyiburr-workiya minypa ana-goyburrrpa nyiburr-yinmiya barra nyibu-ngurrja burrrwa nyiburr-workiya, warlaman wurra gama gorlk nyirrbu-wengganacha aburr-workiya janguny ana-goyburrrpa nyibi-rrimanga.

Gun-gumungba

⁷ An-guna Dikakach (Tychicus) nipa minypa an-ngayburrrpa worlapa arrburrrwa ngayburrrpa jal nguburr-nirra nula. Nipa a-jinyjarrapa a-workiya an-gugunggaja, ngatipa wugupa nyirri-mujama nyirri-nirra nula an-ngayburrrpa Bung-gawa. Nipa an-guna gu-ngurrja barra ana-gorrburrwa ngaypa gu-yinmiya gu-nirra apula.✧

⁸ Gun-narda nula an-guna ngaypa barra ngu-jerrma ana-gorrburrwa nipa barra nyirr-jalkaka ana-goyburrrpa, minypa nipa barra nyirr-ngurrja ana-gorrburrwa ngayburrrpa minypa nyiburr-yinmiya nyiburr-nirra.✧

⁹ Rrapa wugupa nula an-guna Dikakach ngaypa barra ngu-jerrma ana-gorrburrwa barrwa an-guna Anéchimach (Onesimus), nipa niya an-ngayburrrpa worlapa arrburrrwa marr a-balcharra nula Christ. Minypa ngayburrrpa jal nguburr-nirra nula, wurpa lika nipiya an-gunaga an-goyburrrpa an-borrmunga minypa gu-garda wenga ana-garlmuna. Bitipa abirri-guna gubirri-ngurrja barra ana-gorrburrwa gu-yinmiya gu-nirra arrburrrwa gun-guna rrawa.✧

¹⁰ Aburr-werranga aburr-guna jal aburr-nirra ngaypa barra nguburr-ngurrja ana-gorrburrwa

✧ 4:7 Jama Aburr-ji 20:4; 2 Dimati 4:12 ✧ 4:8 Apachach 6:21-22

✧ 4:9 Baylíman 1:10-12

minypa birripa jal aburr-nirra ana-gorrburrwa: Minypa an-guna Aritárkach (Aristarchus) wugupa apula ngatipa brichina (prisoner) nyirri-nirra; rrapa an-guna Mark nipa Barnabach (Barnabas) an-nika an-borrmunga ngaypa gipa mu-ngoyurra ngu-wena ana-gorrburrwa minyja nipa gu-yinpa a-bengga ana-gorrburrwa, ana-goyburrrpa nyiburr-gonyja barra nula;✧

¹¹ rrapa an-guna nipa rrapa Jesus gu-ngardapa abirri-welangga, wurpa lika ngayburrrpa an-guna Jatach (Justus) an-nelangga ngubu-ngurrjinga. Aburr-ngaypa jawina aburr-jaranga aburr-gunaga ngayburrrpa wugupa jama nyiburr-jirra nula Wangarr minypa gu-galiya yerrcha nyirrbu-mangga nula nyiburr-workiya; wurra aburr-guna Aritárkach rrapa Mark rrapa Jatach, birripa aburr-gurdiya wupa Ju yerrcha aburr-ngaypa aburr-mujama. Ngaypa ngu-marrkapchinga birripa aburr-gunggajinga apula.

¹² Rrapa an-guna Apaprach (Epaphras) an-borrmunga ana-gorrburrwa gu-gardiya wenga gu-rrawa an-mujama nula Christ Jesus, nipa jal a-nirra ana-gorrburrwa rrapa nyirr-borrrwuja a-workiya, rrapa burrr-guya a-wengganacha ana-gorrburrwa a-workiya ana-goyburrrpa barra nyiburr-jinyjapa nyiburr-molamola warppam. Minypa gun-gata gun-nga Wangarr gu-borrrwurra ana-gorrburrwa, gun-nardiya ana-goyburrrpa barra nyibu-borrrwapa nyiburr-bamba burrr-molma burrr-bama burrr-burrall.✧

✧ **4:10** Jama Aburr-ji 19:29; 27:2; Baylíman 1:24; Jama Aburr-ji 12:12,25; 13:13; 15:37-39 ✧ **4:12** Gulóchay 1:7; Baylíman 1:23

13 Minyjiya. Ngaypa gipa mu-ngoyurra ngu-nana an-guna Apaprach nipa burr-guya jama a-ji ana-gorrburrwa gun-garda rrawa ana-goyburrpa nyiburr-nirra Gulóchay, rrapa mola burrwa aburr-gata aburr-nirra rrawa Leyodachíya (Laodicea) rrapa Ayarápalich (Hierapolis).

14 Rrapa Luk (Luke) an-guna nipa an-buburda ngayburrpa nyiburr-guna burr-guya jal nyiburr-nirra nula, nipa rrapa an-guna Dimach (Demas) bitipa burr-guta jal abirri-nirra ana-gorrburrwa.✧

15 Aburr-ngayburrpa worlapa arrburrwa yer-cha aburr-gata aburr-nirra rrawa Leyodachíya, rrapa jin-gata Nimpa (Nympha) rrapa aburr-jaranga aburr-gata gu-ngardapa aburr-negiya aburr-workiya gu-yigipa gu-rrawa burr-guta, bir-ri-ri-ri ana-goyburrpa barra ngunabu-ngurrja burrwa miny-ri-ri ngaypa jal ngu-nirra burrwa.

16 Rrapa ana-goyburrpa Christ nyiburr-yika Gulóchay nyiburr-nirra, mun-guna jurra ana-ngardapa mu-na barra a-ni rrapa a-wengga ana-gorrburrwa ana-goyburrpa barra nyiburr-galiya janguny. Ganapiya, lika mun-guna jurra ana-goyburrpa barra nyibi-jerrma burrwa Christ burr-yika Leyodachíya aburr-nirra birri-ri burr-guta barra aburr-galiya gun-guna janguny. Rrapa mun-nerranga jurra ngaypa ngu-jerrma barra burrwa Leyodachíya aburr-nirra, ana-goyburrpa nyirrbu-wenggana barra mun-gata nula birri-ri barra mbi-jerrma gurda

✧ 4:14 2 Dimati 4:10,11; Baylíman 1:24

ana-gorrburrwa, gun-gata burr-guta janguny ana-goyburrpa barra nyiburr-galiya, ana-ngardapa mu-na barra a-ni rrapa a-wengga ana-gorrburrwa.

¹⁷ Rrapa Arkípach (Archippus) an-garda ana-goyburrpa buburr-wengga nula, buburr-yinda nula, “Nginyipa derta negiya barra gun-gata ganyjarr an-ngayburrpa Bunggawa biy-wuna nginyipa nyi-leba.”✧

¹⁸ Ganapiya ana-gorrburrwa janguny. Gun-guna gun-gumungba ngaypa Paul murna ngu-jirra ng-guyinda ng-guna ngu-wukurrjinga ana-gorrburrwa. Ngunabu-borrwa buburr-ni ngaypa ng-guna brichina ngu-nirra. Nyanyapa arrku wugupa ana-gorrburrwa.

✧ 4:17 Baylíman 1:2

**Nyanyapa Arrku Gun-nika Gun-molamola
Janguny: Minypa Jesus Christ Guna-ganyja
Arrburrwa Gun-geka Rum
The New Testament and portions of the Old
Testament in the Burarra language of coastal
Arnhem Land in Northern Australia**

copyright © 2008-2023 Wycliffe Bible Translators

Language: Burarra

NT: 2008; OT portions: 2023

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-03-04

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 4 Mar 2025

e28712b2-3431-5427-8d73-6a9d1c9e704f